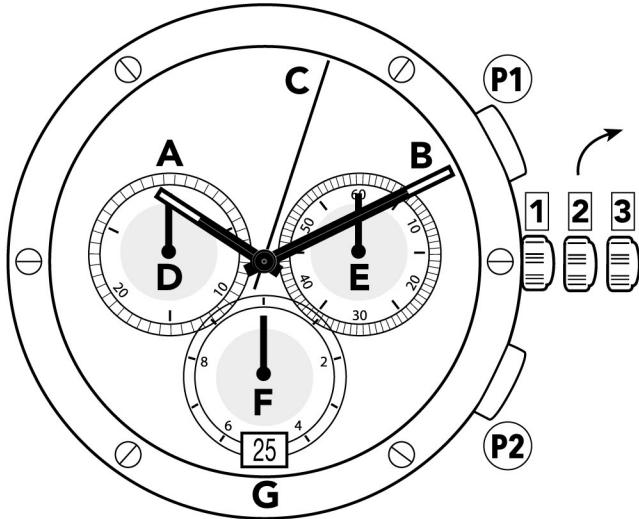


# INSTRUCTIONS FOR USE QUARTZ CHRONOGRAPH MOVEMENT

RONDA 12 ½ 5040-D

# HERBELIN

HORLOGER CONTEMPORAIN DEPUIS 1947



## HANDS

- A. Hour hand 時針
- B. Minute hand 分針
- C. Seconds counter センタークロノグラフ秒針
- D. Minutes counter 30分計
- E. Seconds counter 秒計
- F. 1/10th of a second counter (hour counter after 30 minutes)  
1/10秒カウンター(30分後の時間カウンター)
- G. Date 日付

## SETTING THE TIME 時刻の設定

1. Pull the crown to position ③ (the seconds hand will stop)  
リューズを3の位置まで引きます(秒針が停止します)
2. Turn the crown until the correct time is displayed  
リューズを回して時刻を合わせます
3. Push the crown back into position ①  
リューズを1の位置に戻します

## RAPID DATE CORRECTION 日付の設定

1. Pull the crown to position ②  
リューズを2の位置まで引きます
2. Turn it until the correct date appears  
リューズを回して日付を合わせます
3. Push the crown back into position ①  
リューズを1の位置に押し戻します

## SETTING THE DATE AND TIME 日付と時刻の設定

Example : 例に沿って説明します

- Date/time displayed on the watch: 25 / 10:10 AM 例: 表示が25日の10:10AM
- Current date/time: 4 / 08:35 PM 例: 現在が4日の8:35PM
- 1. Pull the crown to position ② (the watch will continue to run).  
リューズを2の位置まで引きます(内部で時計は動き続けます)
- 2. Turn the crown in a counterclockwise direction until the day before the current date appears 3  
現在の日付が表示される前日までリューズを反時計回りに回します(例:「3」ができるまで)
- 3. Pull the crown to position ③ (the seconds hand will stop).  
リューズを3の位置まで引きます(秒針は停止します)
- 4. Turn the crown until the correct date 4 appears.  
正しい日付「4」が表示されるまでリューズを回します(例:「4」ができるまで)
- 5. Continue turning the crown until the current time, 8:35 PM is displayed.  
現在時刻が表示されるまでリューズを回し続けます(例:「8:35」ができるまで)
- 6. Push the crown back into position ① リューズを1の位置に押し戻します

## CHRONOGRAPH, BASIC FUNCTIONS クロノグラフの基本機能

1. Start: press push-piece P1 [P1]ボタンを押します
2. Stop: to stop timing, press push-piece P1 again and read the chronograph counters (D, C and F) 停止するには[P1]ボタンをもう一度押します  
クロノグラフカウンターはD,C,Fの順で読みます
3. Reset: press push-piece P2 (the chronograph hands return to zero.)  
停止するには[P2]を押してください(クロノグラフの針はゼロに戻ります)

## CHRONOGRAPH, TIMING WITH TOTALIZATION クロノグラフのラップタイム機能(累積タイムを測定する機能)

- P1. - Start: 1<sup>st</sup> push 1度目の[P1]ボタンプッシュでスタートします
- Stop : 2<sup>nd</sup> push 2度目の[P1]ボタンプッシュでストップします
- A 3<sup>rd</sup> push restarts the stopwatch 3度目の[P1]ボタンプッシュで再スタートします
- The 4<sup>th</sup> push stops it, etc. 4度目の[P1]ボタンプッシュで再ストップします
- P2. Resetting the stopwatch [P2]ボタンを1回押すとクロノグラフ針をリセットします

## CHRONOGRAPH, TIMING INTERMEDIARY TIMES クロノグラフのスプリットタイム機能(中間タイムを測定する機能)

- P1. Starts the stopwatch 計測スタート:[P1]ボタンを1回押します
- P2. 1<sup>st</sup> intermediary time [P2]ボタンを1回押すと中間タイムが計測されます
- P2. To recover the time elapsed during reading and continue timing [P2]ボタンを再度押すと、クロノグラフにかかった時間を取り戻し、クロノグラフを継続します
- P2. 2<sup>nd</sup> intermediary time, etc. [P2]ボタンを2度目押したときに再度中間タイムが計測されます
- P1. Stop [P1]ボタンを押すと止まります
- P2. Reset [P2]ボタンを押すとリセットされます

## ADJUSTING THE HANDS AND THE CHRONOGRAPH IN POSITION 0 時刻針とクロノグラフ針のゼロリセット

Crown in position ③: press P1 and P2 simultaneously for 3 seconds  
リューズを「3」の位置にセットして、[P1]ボタンと[P2]ボタンを同時に3秒ほど押してください

P1\*. Resets the seconds at the center [P1]ボタンを押すと秒針がゼロになります

P2. Changes the hand [P2]ボタンを押すと針が変更できます

P1\*. To change the 10<sup>th</sup> of a second (counter at 6 o'clock)  
[P1]ボタンを押すと1/10秒計が変更できます(6時位置の小窓)

P2. Changes the hand [P2]ボタンを長押しすると針が変更できます

P1\*. To change the minutes (counter at 9 o'clock)

1. Normal position [P1]ボタンを押すと分針が変更できます(9時位置の小窓)

リューズを「1」の位置に押し戻して完了

短く押す = 少しづつ変更  
\*Quick presses = step by step  
Hold down the pusher = continuous change  
長押しする = 繰り返して変更